

## SCHRIFTENVERZEICHNIS/PUBLIKATIONEN, DR. ELISABETH VENOHR

---

### Monographien

#### **2007**

Venohr, Elisabeth (2007): Textmuster und Textsortenwissen aus der Sicht des Deutschen als Fremdsprache. Textdidaktische Aspekte am Beispiel ausgewählter Textsorten im Vergleich Deutsch-Französisch-Russisch. Frankfurt a. M.: Lang.

### Herausgeberschaft

#### **2019**

Venohr, Elisabeth/Karabil-Müller, Anika/Wolf, Barbara (Hg.) (i. Dr.): Wissenschaftsaustausch und Forschungsfelder interkulturell. Diskus- und textlinguistische Arbeiten junger Wissenschaftler/innen des Faches Germanistik /Deutsch als Fremdsprache in kontrastiver Perspektive. Mit einem Vorwort von Lutz Götze. Saarbrücken: universaar (= Saravi Pontes Band 6).

#### **2019**

Roche, Jörg/Venohr, Elisabeth (Hg): Kultur- und Literaturwissenschaften. Tübingen: Narr 2 (= Kompendium DaF/DaZ, Band 7).

#### **2013**

Theorie und Praxis der deutschen Fachsprache(n) in Georgien. Hrsg. von Nino Abralava, Tea Petelava, Manana Kutalia, Heiner Dintera und Elisabeth Venohr. Tbilissi: University of Georgia 2013.

#### **2012**

Text-Brücken zwischen den Kulturen. Festschrift zum 70. Geburtstag von Bernd Spillner. Hrsg. v. Nadine Rentel und Elisabeth Venohr. Frankfurt a.M.: Lang, 2012.

#### **2009**

Immer ist es Sprache. Mehrsprachigkeit – Intertextualität – Kulturkontrast. Festschrift zum 65. Geburtstag von Lutz Götze. Hrsg. v. Thomas Grimm und Elisabeth Venohr. Frankfurt a.M.: Lang, 2009.

### Reihenherausgeberschaft

Seit 2013 (Mit-Gründerin und-Herausgeberin)

Saravi Pontes. Beiträge zur internationalen Hochschulkommunikation und zum interkulturellen Wissenschaftsaustausch. Hrsg. von Roland Marti, Astrid Fellner, Astrid, Christoph Vatter und Elisabeth Venohr. Saarbrücken: universaar.

## Aufsätze/Beiträge

### **2019**

Venohr, Elisabeth (i.Dr.): Varietäten- und Soziolinguistik in DaF/DaZ. In: Altmayer, Claus/Biebighäuser, Katrin/Haberzettl, Stefanie/Heine, Antje (Hg.): Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Stuttgart: Metzler.

Venohr, Elisabeth (i. Dr.): Grenzüberschreitende Mehrsprachigkeit im Wissenschaftsdiskurs: Interkulturelle Schreibpraxen und Stilwechsel am Beispiel von Lernertexten französischer Studierender im Deutschen als fremder Wissenschaftssprache (Universität der Großregion/UniGR), In: Adamzik, Kirsten/Petkova-Kessanlis, Mikaela (Hg.): Stilwechsel und ihre Funktionen in Textsorten der Fach- und Wissenschaftskommunikation. Tübingen: Narr (= Europäische Studien zur Textlinguistik).

### **2018**

Venohr, Elisabeth (2018): Fachsprachen in kontrastiver Perspektive (Kap.3). In: Roche, Jörg/Drumm, Sandra (Hg.): Berufs-, Fach- und Wissenschaftssprachen. Didaktische Grundlagen. Tübingen: Narr (= Kompendium DaF/DaZ, Band 8), 79-124.

Darin folgende Lerneinheiten:

- 3.1. Methoden der kontrastiven Fachsprachenforschung (S. 79-90),
- 3.2 Ausgewählte fachsprachliche Textsorten im interlingualen Vergleich (S. 91-105),
- 3.3 Angewandte Methoden der kontrastiven Korpusanalyse (S. 106-124)

Venohr, Elisabeth (2018): Unterschiede in Lern(er)- und Wissenschaftskulturen (Lerneinheit 8.1). In: Roche, Jörg/Venohr, Elisabeth (Hg.): Kultur- und Literaturwissenschaften. Tübingen: Narr (= Kompendium DaF/DaZ, Band 7), 298-310.

Venohr, Elisabeth (2018): Institutionen in der Kulturvermittlung (Lerneinheit 8.3). In: Roche, Jörg/Venohr, Elisabeth (Hg.): Kultur- und Literaturwissenschaften. Tübingen: Narr (= Kompendium DaF/DaZ, Band 7), 322-339.

Venohr, Elisabeth (2018): Interkulturelle Aspekte von Werbung (Lerneinheit 6.2). In: Roche, Jörg/Venohr, Elisabeth (Hg.): Kultur- und Literaturwissenschaften. Tübingen: Narr (= Kompendium DaF/DaZ, Band 7), 228-243.

Venohr, Elisabeth (2018): Wissenschaftskulturen kontrastiv beschreiben – zwischen Textlinguistik und interkultureller Kommunikation. In: Wowro, Iwona/Jakosz, Mariusz/Kozielec, Renata (Hg.): Sprachliche Dimensionen der Fremdheit und Andersartigkeit“. Beiträge der internationalen Konferenz „Fremdheit und Andersartigkeit in der deutschen Kultur, Literatur und Sprache im 20. und 21. Jahrhundert“, 04.-05.11.2016, Katowice. Frankfurt a. M.: Lang, 151-163.

### **2017**

Venohr, Elisabeth (2017): Mehrsprachigkeit als Herausforderungen für Schule und Gesellschaft – Mehrsprachigkeit in europäischer Perspektive. In: Będkowska-Obłąk,

Marzena/Jackiewicz, Alina (Hg.): Freundschaft in der Sprache und Literatur. Kraków: Libron, 65-81.

## 2016

Venohr, Elisabeth (2016): Mehrsprachigkeit in grenznahen Unternehmen im Saar-Lor-Lux-Raum. In: Freudenfeld, Regina/ Gross-Dinter, Ursula/ Schickhaus, Tobias (Hg.): „(In) fremde Sprachwelten über-setzen“. Beiträge zur Wirtschaftskommunikation, Kultur- und Sprachmittlung in DaF und DaZ, 42. FaDaF-Jahrestagung, SDI München, 2015. Göttingen: Universitätsverlag, 129-152.

Venohr, Elisabeth (2016): Kulturkontrastive Aspekte von Textsorten im DaF-Unterricht. Textsortenauswahl in Lehrwerken. In: Freudenberg-Findeisen, Regina (Hg.): Auf dem Weg zu einer Textsortendidaktik. Linguistische Analysen und text(sorten)didaktische Bausteine nicht nur für den fremdsprachlichen Deutschunterricht (= Thema Deutsch Band 13). Hrsg. von der Gesellschaft für deutsche Sprache, Hildesheim: Olms, 133-147.

## 2013

Venohr, Elisabeth (2013): Didaktische Aspekte fremdsprachlicher Textproduktion in der Wissenschaftssprache Deutsch. In: Grucza, Franciszek/ Heinemann, Margot/Mikołajczyk, Beata/ Kellner, Beate/ Müller, Jan-Dirk/ Warnke, Ingo H. (Hg.): Band 16. Akten des XII. Internationalen Germanisten-kongresses, Warschau 2010. Germanistische Textlinguistik. Digitalität und Textkulturen. Vormoderne Textualität. Diskurslinguistik im Spannungsfeld von Deskription und Kritik. Frankfurt a. M.: Lang, 175-181.

Venohr, Elisabeth/Neis, Carmen (2013): Die Textsorte *Vorlesungsprotokoll* und ihre Relevanz für das wissenschaftliche Schreiben in der Fremdsprache Deutsch. In: InfoDaF 1/2013, 3-22.

## 2012

Venohr, Elisabeth (2012) : Identität, Sprache und Integration türkischer Migrantinnen und Migranten in Deutschland. In: van Hoof Christine/Jochum-Godglück, Christa/Penth, Sabine (Hg.): „Grenzüberschreitungen“- Europa und Orient. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 257-283.

Venohr, Elisabeth (2012): „*Und wo ist hier das tertium comparationis?*“ Überlegungen zu einer interkulturellen Text(sorten)analyse. In: Rentel, Nadine/Venohr, Elisabeth (Hg.): Text-Brücken zwischen den Kulturen. Festschrift zum 70. Geburtstag von Bernd Spillner. Frankfurt a.M.: Lang, 17-32.

## 2011

Venohr, Elisabeth (2011): Bewertung von Stil in fremdsprachlichen Lernertexten im deutsch-französischen Hochschul-kontext. In: Bilut-Homplewicz, Zofia u.a. (Hg.): Text und Stil. Beiträge zur Konferenz Text und Stil, 15. - 18. Oktober 2009, Universität Rzeszów. Frankfurt a.M.: Lang, 541-553.

Venohr, Elisabeth (2011): Schreibenanforderungen und Schreibpraxis im deutschfranzösischen Hochschulkontext: Forschung –Anwendungsbereiche – Programme. In: Polzin-Haumann, Claudia/ Osthus, Dietmar (Hg.): Sprache und Sprachbewusstsein in Europa/Langues et conscience linguistique en Europe. Beiträge aus Wissenschaft, Öffentlichkeit und Politik/Une approche pluridisciplinaire: entre sciences, opinion publique et politique, Bielefeld: transcript, 81-93.

Venohr, Elisabeth/Rival, Sébastien (2011): Écrire l'histoire: l'Allemand en tant que langue scientifique. In: Bretschneider, Falk/ König, Mareike (Hg.): Guide en-ligne: Introduction à la recherche historique en Allemagne. Guide du jeune chercheur français. Deutsch-Historisches Institut Paris.

[online abrufbar unter : [https://www.perspectivia.net/receive/pnet\\_mods\\_00000943](https://www.perspectivia.net/receive/pnet_mods_00000943)]

## **2009**

Venohr, Elisabeth (2009): Textsorten an deutschen Schulen und Hochschulen. In: Dalmas, Martine/Foschi, Marina/Neuland, Eva (Hg.): Wissenschaftliche Textsorten im Germanistikstudium deutsch-italienisch-französisch kontrastiv. Trilaterales Forschungsprojekt in der Villa Vigoni 2007-2008, Band 1, 2009, 305-322.

Venohr, Elisabeth (2009): Wissenschaftstraditionen, Stil und Bewerten bei der Vermittlung des Deutschen als Wissenschaftssprache. Didaktische Überlegungen im deutsch-französischen universitären Kontext. In: Dalmas, Martine/Foschi, Marina/Neuland, Eva (Hg.): Wissenschaftliche Textsorten im Germanistikstudium deutsch-italienisch-französisch kontrastiv. Trilaterales

Forschungsprojekt in der Villa Vigoni 2007-2008, Band 2, 2009, 294-306.

[online abrufbar unter: [http://www.villavigoni.it/contents/editions/VV\\_Gesamtmanuskript\\_nuova\\_edizione\\_04.03.13.pdf](http://www.villavigoni.it/contents/editions/VV_Gesamtmanuskript_nuova_edizione_04.03.13.pdf)]

Venohr, Elisabeth (2009): Schreiben in der Zweitsprache Deutsch: das kreative Potenzial von Textsorten- und Medienkompetenz bei Jugendlichen mit Migrationshintergrund. In: Götze, Lutz/Kupfer-Schreiner, Claudia (Hg.): Festschrift zum 60. Geburtstag von Gabriele Pommerin-Götze. Frankfurt a. M.: Lang, 193-211.

Venohr, Elisabeth (2009): Diskursanalyse und „culture universitaire“: Anmerkungen zu Forschungsfragen in deutsch-französischer Perspektive. In: Immer ist es Sprache. Mehrsprachigkeit – Intertextualität – Kulturkontrast. Festschrift zum 65. Geburtstag von Lutz Götze. Hrsg. v. Thomas Grimm und Elisabeth Venohr. Frankfurt a.M.: Lang, 157-176.

## **2008**

Venohr, Elisabeth (2008): Wissenschaftliches Sprechen an deutschen Hochschulen: Indirekte Sprachhandlungen in verschiedenen Textsorten mündlicher Kommunikation. In: Chlosta, Christoph /Gabriela Leder, Gabriela /Krischer, Barbara (Hg.): Auf neuen Wegen Deutsch als Fremdsprache in Forschung und Praxis 35. Jahrestagung des Fachverbands Deutsch als Fremdsprache an der Freien Universität Berlin 2007. Göttingen: Universitätsverlag, 305-322.

## **2005**

Venohr, Elisabeth (2005): Textmusterkompetenz im Unterricht des Deutschen als Fremdsprache am Beispiel des Märchens. In: Adamzik, Kirsten/Krause, Wolf-Dieter (Hg.): Text-Arbeiten. Textsorten im fremd- und muttersprachlichen Unterricht an Schule und Hochschule. Tübingen: Narr, 131-147 (2. erweiterte und überarbeitete Auflage 2009).

## **2004**

Venohr, Elisabeth (2004): Wissenschaftsdiskurs und „wissenschaftliches Sprechen“ an Hochschulen: Überlegungen aus der Sicht des Deutschen als Fremdsprache. In: Altmayer, Claus/Forster, Roland/Grub, Frank Thomas (Hg.): Deutsch als Fremdsprache in Wissenschaft und Unterricht: Arbeitsfelder und Perspektiven. Festschrift für Lutz Götze zum 60. Geburtstag. Frankfurt a.M.: Lang, 131-150.

## Rezensionen

## **2019**

Erhardt, Sabine (Hg.) (2014): Europäische Mehrsprachigkeit in Bewegung: Treffpunkt Luxemburg Des plurilinguismes en dialogue: rencontres luxembourgeoises (= Mehrsprachigkeit in Europa / Multilingualism in Europe - Band 8). Frankfurt a.M.: Lang, 2014, in: InfoDaF (in Vorbereitung).

## **2006**

Bechtel, Marc (2006): Interkulturelles Lernen beim Sprachenlernen im Tandem. Eine diskursanalytische Untersuchung. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2003, in: Zimmermann, Clemens/Schmeling, Manfred (Hg.): Die Zeitschrift - Medium der Moderne /La Presse magazine - un média de l'époque moderne. Bielefeld: transcript 2006, 197-201.

## **2003**

Peter, Hartmut Rüdiger/Tikhonov, Natalia (Hg.) (2003): Universitäten als Brücken in Europa. Les universités: des ponts à travers l'Europe. Frankfurt a.M.: Lang, 2003. In: Schmeling, Manfred/Veith, Michael (Hg.): Universitäten in europäischen Grenzräumen. Universités et frontières en Europe. Bielefeld: transcript 2005, 378-382.

## Weitere Publikationen/Digitale Medien

## **2017**

Venohr, Elisabeth (2017): Schreibkompetenz im universitären Kontext. Mitschriften, Seminararbeiten und Abschlussarbeiten. In: Magazin Sprache (Goethe-Institut), 10/2017.

[online abrufbar unter: <https://www.goethe.de/de/spr/mag/21092044.html>]

## 2016

Venohr, Elisabeth (2016): Die „Brückenbauerin“ – Erinnerungen an Barbara Sandig aus der Perspektive einer Saarbrücker Nachwuchswissenschaftlerin. In: Müller, Wolfgang (Hg.): In memoriam Prof. Dr. Barbara Sandig (1939-2013). Erinnerungen und Würdigungen. Saarbrücken: universaar, 95-97 (= Universitätsreden 110).

## 2013

Ehrhart, Sabine/Polzin-Haumann, Claudia/Reissner, Christina/Trépos, Jean-Yves/Venohr, Elisabeth (2013): „Arts de dire et formes de contrôle en situations de plurilinguisme“ Digitale Lehr-Ressource als Grande leçon im Rahmen der UOH (Université Ouverte des Humanités, Strasbourg, hier: Pratiques multilingues à l'université : une approche contrastive (3/3), « analyse du discours/Diskursanalyse » (ab 1 :26) [online abrufbar unter <http://www.canal-u.tv>]

## 2011

Venohr, Elisabeth (2011): Universitätspartnerschaft mit der St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia im Bereich Germanistik/Deutsch als Fremdsprache. In: Marti, Roland u.a. (Hg.): 30 Jahre Partnerschaft St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia Universität des Saarlandes. Beiträge zum Festakt in Saarbrücken, 7. Dezember 2010. Saarbrücken: universaar, 107-110 (= Universitätsreden 90).

## 2010

Venohr, Elisabeth (zusammen mit Jennifer Wriede) (2010): Wie wird die Verbindung zur Praxis in der DaZ-Ausbildung gesichert und welche Entwicklungsmöglichkeiten sind wünschenswert? (Workshop 3). In: Deutsch als Zweitsprache in der Lehrerbildung, Bedarf – Umsetzung – Perspektiven. Hrsg. von Rupprecht S. Baur und Dirk Scholten-Akoun in Zusammenarbeit mit der Stiftung Mercator, Essen, 128-132 (pdf-Dokument, online unter: [http://www.fadaf.de/de/daf\\_angebote/daz/daz\\_in\\_der\\_lehrerbildung\\_juli\\_2010.pdf](http://www.fadaf.de/de/daf_angebote/daz/daz_in_der_lehrerbildung_juli_2010.pdf))

## 2009

Venohr, Elisabeth (2009): Über die Zusammenarbeit der Universität des Saarlandes und der Staatlichen Ivane-Iavachishvili-Universität Tbilissi am Beispiel der Disziplin „Deutsch als Fremdsprache“. In: Linneweber Volker/ Schröder, Bernd (Hg.): 1983-2008, 25 Jahre Partnerschaft Universität des Saarlandes – Staatliche Ivane-Iavachishvili-Universität Tbilissi/Tiflis (Georgien), Saarbrücken: universaar, 45-48 (= Universitätsreden 81).